

EEHR

EASTERN EUROPEAN HISTORY REVIEW
Annually Historical Journal

n. 3/2020

Special issue

THE SOBIESKI FAMILY

HISTORY, CULTURE AND SOCIETY

INSIGHTS BETWEEN ROME, WARSAW AND EUROPE

Edited by
Alessandro Boccolini
Francesca Ceci



Director Emeritus:

Gaetano Platania (Università degli Studi della Toscana)

Director:

Alessandro Boccolini (Università degli Studi della Toscana)

Scientific Board

Irena Vaišvilaitė (Ambassador of the Republic of Lithuania to UNESCO)

Matteo Sanfilippo (Università degli Studi della Toscana)

Rimvydas Petrauskas (Vilnius University)

Raffaele Caldarelli (Università degli Studi della Toscana)

Giordano Altarozzi (Petru Maior University of Târgu Mures)

Giovanni Pizzorusso (Università degli Studi Gabriele d'Annunzio, Chieti-Pescara)

Cesare La Mantia (Università di Trieste)

Prokhorov Andrei (Belarusian State University of Minsk)

Olexiy Sokyrrko (Taras Shevchenko National University of Kyiv)

Rafał Quirini-Popławski (Jagiellonian University of Kraków)

Francesca De Caprio (Università degli Studi della Toscana)

Jarosław Pietrzak (Pedagogical University of Kraków)

Marta Gołąbek (Museum of King John III's Palace at Wilanów – Warsaw)

Language Expert

Sonia Maria Melchiorre (Università degli Studi della Toscana)

Editorial Board

Tony Urbani (Università degli Studi della Toscana)

Małgorzata Trzeciak Cygan (University of Warsaw)

Giulio Merlani (University of Caen Normandy)



Università degli Studi della Tuscia

Centro Studi sull'Età dei Sobieski e
della Polonia Moderna
(Study Center on the Sobieski Age and
of Modern Poland)
www.cespom.eu

Proprietà letteraria riservata. La riproduzione in qualsiasi forma, memorizzazione o trascrizione con qualunque mezzo (elettronico, meccanico, in fotocopia, in disco o in altro modo, compresi cinema, radio, televisione, internet) sono vietate senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

Eastern European History Review è una rivista on-line peer-reviewed con lettori anonimi

Chiuso il 31-12-2020

Impaginazione a cura di: *Fabiana Ceccariglia*

ISBN: 978-88-7853-900-6
ISBN ebook: 978-88-7853-895-5
ISSN: 2612-0402 004

Permalink: <http://hdl.handle.net/2067/42875>

EASTERN EUROPEAN HISTORY REVIEW
Via Santa Maria in Gradi 4 - 01100 Viterbo
www.easterneuropeanhistory.eu
eehr@unitus.it

Edizioni **SETTE CITTÀ**
Via Mazzini 87 - 01100 Viterbo
t. +39 0761 303020 - info@settecitta.eu

EASTERN EUROPEAN HISTORY REVIEW

annually historical journal



n. 3/2020

Special Issue

**THE SOBIESKI FAMILY:
History, Culture and Society.
Insights between Rome, Warsaw and Europe.**

Edited by

Alessandro Boccolini and Francesca Ceci



EASTERN EUROPEAN HISTORY REVIEW: LA RIVISTA

Il Comitato redazionale e scientifico è lieto di presentare al pubblico la rivista scientifica *Eastern European History Review*.

Con un carattere internazionale e interdisciplinare, una cadenza annuale e una fruibilità *open access* la rivista focalizza i propri interessi sulle dinamiche occorse nell'Europa Orientale durante tutta l'età moderna (XIV-XIX). *Eastern European History Review* è espressione del Centro Studi dell'Università della Tuscia CESPoM (Centro Studi sull'età dei Sobieski e della Polonia Moderna) nato nel 1997 per intuizione del Prof. Gaetano Platania, Direttore Emerito della Rivista.

L'iniziativa editoriale che presentiamo nasce dall'evidente mancanza in Italia di una rivista scientifica relativa alla storia dell'Europa centro-orientale in Età Moderna, nonostante la penisola abbia giocato un ruolo fondamentale per la Storia e la Cultura di una parte integrante del continente, a torto considerata come lontana e periferica.

Consapevoli di questo, il Comitato ha posto quale obiettivo primario della *Eastern European History Review* quello di offrire uno spazio di riflessione e di discussione su temi che appartengono alla storia dell'Europa centro-orientale, e insieme alle relazioni - politiche e culturali - che questa vasta area del Vecchio Continente ha avuto con l'occidente d'Europa, e l'Italia in particolare, incoraggiando il dialogo tra studiosi e esperti di settore, e tra differenti approcci della ricerca scientifica.

Il Comitato Redazionale e Scientifico

EASTERN EUROPEAN HISTORY REVIEW: THE JOURNAL

The Editorial and Scientific Board are proud delighted to present the *Eastern European History Review* under the aegis of Sette Città Editore.

The *Eastern European History Review* is an international and interdisciplinary annually online and open access peer-reviewed journal about studies on Central and Eastern Europe in the Modern Age (XIV-XIX). The Journal is also the expression of the Study Center CESPoM (Centro Studi sull'età dei Sobieski e della Polonia Moderna - Center Study on the Age of Sobieski and Modern Poland) of the University of Tuscia, born in 1997, from an idea of Prof. Gaetano Platania, today Director Emeritus of this journal.

It publishes articles with significant approaches and original interpretations in all research fields concerning Central and Eastern Europe, with specific attention to the History sciences.

The editorial initiative we present comes from the obvious lack of a journal, in Italy, concerning the history of Central and Eastern Europe during the Modern Age, this despite its fundamental role in the history and culture of that part of the continent, wrongly considered distant and peripheral.

Quite the contrary is true, in fact. Main objective of the journal is to create a space for reflection and discussion on topics pertaining to Central and Eastern Europe, but also relations with Continental Europe, encouraging dialogue between scholars and experts in the field, and between different approaches of scientific research.

The Editorial and Scientific Board

SOMMARIO/SUMMARY

Introduzione / Introduction	11
List of Abbreviations	15
Oleksii Sokyрко Jan Sobieski, Ukrainian Cossacks and the strategy of the raid war on the Ottoman border	17
Alessandro Boccolini La Lega Santa del 1684 e l'ambasciata straordinaria di Angelo Morosini alla corte di Jan III Sobieski tratta dalle carte conservate presso l'Archivio di Stato di Venezia	27
Anna Ryszka-Komarnicka <i>Selva di Rime Toscane</i> (BLC, Corsiniana 43 B 13) come testimonianza sconosciuta della glorificazione poetica della vittoria di Vienna (1683)	47
Jerzy Miziołek Il re Giovanni III Sobieski e la Chiesa della <i>Trasfigurazione</i> a Varsavia	59
Konrad Morawski <i>Magistri ex Italia conducti</i> – 17th century stucco decorations at the Wilanów Palace and the phenomena that shaped them	75
Jarosław Pietrzak Katarzyna née Sobieski Radziwiłł interest in the affairs of Papal Court and Roman reality between the years 1678-1691	95
Elisabetta Gnignera L'aristocrazia en déshabillé: le vesti 'a l'anticha' di Maria Casimira Sobieska	111
Francesca De Caprio L'accoglienza di Maria Kazimiera Sobieska a Roma e il precedente di Cristina di Svezia	127
Gaetano Platania Konstanty Sobieski e la sua "puttana" romana	153
Aneta Markuszewska "Ce ne sont plus pour moi des divertissements qui me conviennent". La musica nella vita romana di Maria Casimira, nuove scoperte	171
Fabio Boni <i>Che cosa sia la Cabala et a che sia utile</i> . Un trattato cabalistico all'interno del <i>Libro della Cabala</i> di Maria Sobieska	179

Hanna Osiecka-Samsonowicz

Esequie solenni celebrate nel 1743 a Żółkiew per il principe reale Jakub Ludwik Sobieski: il loro contesto artistico e propagandistico

187

Francesca Ceci

Le memorie della famiglia Sobieski nei Musei e negli archivi della Sovrintendenza Capitolina ai Beni Culturali del Comune di Roma (Musei Capitolini, Museo di Roma, Archivio Storico Capitolino)

205

LIST OF ABBREVIATIONS

AGAD Archiwum Główne Akt Dawnych w Warszawie

AR: Archiwum Warszawskie Radziwiłłów

RB: Rękopisy Biblioteczne

ANP: *Acta Nuntiatura Polonae*

ASR: Archivio di Stato di Roma

ASVe: Archivio di Stato di Venezia

AAV: Archivio Apostolico Vaticano

APOFM: Archivio Provinciale dell'ordine dei Frati Minori Cappuccini

AUCL: Archivio dell'Ufficio delle Celebrazioni Liturgiche

B. PAU-PAN: Biblioteka Polskiej Akademii Umiejętności-Polskiej Akademii Nauk.

TRz: Teki Rzymski

BAV: Biblioteca Apostolica Vaticana

Barb. Lat: Fondo Barberiniani Latini

Vat. Lat.: Fondo Vaticani Latini

Urb. Lat.: Fondo Urbinate Latino

BFC: Biblioteca della Fondazione Giorgio Cini,

BLC: Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana

BNR: Biblioteca Nazionale Centrale Roma

BRF: Biblioteca Riccardiana Firenze

DBI: *Dizionario Biografico degli Italiani* (Roma, Istituto della Enciclopedia Treccani, 1960-2020, 100 voll.)

Diario: Effemeridi Cartarie. Diario e cronache degli avvenimenti romani e pontifici in particolare e d'Europa in generale con allegati documenti a stampa e stampe, voll. 73-104

NGAB: National Historical Archives of Belarus in Minsk

PSB: *Polski Słownik Biograficzny*, (Kraków, PAN, 1935-2019, 52 voll.)

Gaetano Platania

ISTITUTO NAZIONALE DI STUDI ROMANI (ROME)

KONSTANTY SOBIESKI E LA SUA "PUTTANA" ROMANA¹

ABSTRACT:

After the death of Jan III Sobieski, part of the Polish royal family decided to reach Rome for the Jubilee proclaimed by Pope Innocent XII Pignatelli in 1699. In reality, they were seeking asylum and protection in the Holy City. The presence of Maria Kazimiera and her two children was never really appreciated by the Roman people and for this reason it was often the subject of gossip and rumors. While Alexander was able to become a protagonist of the social and cultural life of Rome, Konstanty was invested in a scandal that involved the entire Polish royal family and the Papal Court. Particularly famous was the "case" linked to Tolla, the young prostitute with whom the young Konstanty was infatuated. A scandalous relationship for the reputation of the entire Sobieski family.

The essay aims to present the facts of this Roman experience lived by the Polish Royal Family, presenting some unpublished "Pasquinate", deepening an event that required the direct intervention of the Pope and some cardinals.

KEYWORDS: Konstanty Sobieski; Maria Kazimiera Sobieska; Rome; La Tollaide; Pasquinades.

1.

Alla fine del mese di marzo 1700 un avviso a stampa riportava l'arrivo a Roma del principe Konstanty Władysław Sobieski², ultimo rampollo della reale famiglia polacca, in compagnia di Aleksander³, suo fratello di qualche anno più grande, ambedue reduci da una breve visita a Venezia per godere del famoso carnevale⁴.

La sosta fu, in verità, preludio di quanto poi sarebbe accaduto durante l'esilio dorato nella *città santa* dove i due giovani si sarebbero sbizzarriti tra passatempi, mascherate, distrazioni più o meno pericolose, sovente scadendo in atteggiamenti pretenziosi, dimenticando di essere più ospiti che "padroni". Se il più grande mise ben presto la testa *a partito* dedicandosi all'organizzazione teatrale, e dimostrando di saper portare avanti le tradizioni della famiglia⁵, al contrario, Konstanty dette serie preoccupazioni a Maria Kazimiera, tanto da spingerla in un pericoloso gioco di "ruoli" legati all'etichetta e al cerimoniale, facendole perdere il rispetto della grande nobiltà cittadina e, in particolar modo, del popolino che tanto l'aveva osannata il 24 maggio 1699 al suo ingresso in questa *capitale del mondo*⁶. Ad avere un ruolo centrale nello scontro tra la famiglia Sobieski e la società romana del tempo, fu proprio il giovanissimo Konstanty, coinvolto nella relazione amorosa con *Vittoria*, volgare monticiana

1 I sonetti che sono presenti nel saggio sono tratti dall'inedito manoscritto nr. 1718 conservato presso la Biblioteca Angelica di Roma dal titolo *La Tollaide o sia la vita di Tolla celebre puttana*, ff. 15-215r.

2 Su di lui cfr. Jarosław Poraziński, *sub voce*, in PSB, vol. 34 (2000), 499-502; Andrzej Sikorski, "Maria-Józefa z Wesslów żona królewicza Konstantego Sobieskiego", *Rocznik Polskiego Towarzystwa Heraldycznego*, t. IV-XV (1999): 189-201.

3 Sulla figura del principe polacco cfr. Jarosław Poraziński, *sub voce*, in PSB, vol. 39/4 (2000), 481-483.

4 «Les Princes Alexandre e Constantin Sobieski sont toujours ici belle figure et donnent de grands marques de leur liberalité dans les lieux où il vont. Ils firent particulièrement l'autre jour un present de 30 ducats aux ouvriers de notre Arsenal qu'ils estoient allés voir». AAV, *Fondo Avvisi*, vol. 65, 1700, f. 174v.

5 Wanda Roszkowska, "Mecenat królewicza Aleksandra. Teatr Armonie Calidio (1709-1714)", *Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka*, XXXV/2 (1980): 311-321.

6 Gaetano Platania, "Maria Casimira a Roma. Alcuni episodi del soggiorno romano di una regina di Polonia", in *"Effetto Roma". Il viaggio*, eds. AAVV, (Roma: Bulzoni, 1995), 8-48.



di professione prostituta, tra le più rinomate e ben remunerate di Roma, soprannominata *Tolla bocca di Leone* dal nome della strada dove svolgeva la professione⁷, e conosciuta in una afosa serata di luglio del 1700, durante una festa alla quale era stato invitato assieme al fratello Aleksander. Senza dubbio il loro primo incontro fu un vero colpo di fulmine: fu sufficiente un prolungato sguardo perché il polacco restasse ammaliato dalla bellezza di questa diciannovenne altera, fortemente ambiziosa e per questo abile nel farsi apprezzare nel mondo di quell'Urbe così affollato di "maschi".

La notizia circolò ben presto per tutta la città e Pasquino, sempre attento a mettere alla berlina i potenti, cominciò a scagliarsi contro la ragazza, ovviamente la figura più debole in questa situazione, per arrivare ben presto a dileggiare Konstanty e l'intera famiglia reale polacca.

Chi si nascondeva, però, dietro la figura dell'anonimo poeta e autore di versi volgari e osceni? Molti sono gli indizi che portano all'arcade *Opico Erimanteo*, al secolo Giovanni Vincenzo Gravina⁸, il quale non ebbe scrupoli nell'esporsi al ridicolo la donna da lui desiderata, ma crudele per averlo escluso dalle sue grazie. Tanta era la rabbia del dotto "arcade" ferito nell'orgoglio, che iniziò ad indirizzare verso la giovane versi ricchi di doppi sensi e allusioni, schernendola col domandarsi chi avesse avuto il privilegio di "possederla" la prima volta e avviandola al mestiere per il quale era diventata una delle *puttane* più note del primo Settecento romano. Era forse stato, come si vociferava, il bargello? Oppure il Governatore di Roma, monsignor Ranuccio Pallavicini? O, ancora, qualche aristocratico che aveva saputo cogliere il frutto ancora acerbo con la forza e l'inganno?

Tolla deflorata

Tolla vorrei saper chi vi levò
quella vostra fatal verginità.
Ditemi, fu il bargello, sì o no
opur quel duca che cervel non ha?

La maggior parte vò, che doppio ciò
di sbirri si godé gran quantità.
Altri dicon che un solo vi chiavò
che porta il nome di Comunità.

Chi mormora di voi parla così
che fuor di staffa si trovar col pié
Né vi cavaron mai di bocca un sì.

Io per dirvela schietta in quanto a me
che siete, credo, più larga son qui
che la porta del Popolo non è.

Ad avere avuto la fortuna di amarla per primo non era stato certamente Pasquino/Gravina, come si comprende leggendo i versi pieni di risentimento, né i due ultimi amanti: Gaetano Cesarini Sforza o Konstanty ambedue, come si dirà, al centro di un grande turbamento morale che scosse l'intera capitale del papa.

2.

Se incerta rimane la figura dell'anonimo poeta, più sicura, almeno in parte, appare quella di Tolla, donna intelligente e molto ambiziosa che vide nel giovane polacco un vero e proprio "pollo" da spennare. Amante sincero e possessivo, ma soprattutto ricco e di famiglia illustre, furono questi i motivi che spinsero la ragazza ad issare sul pennone del proprio cuore lo stendardo di casa Sobieski e a porre fine agli incontri con il duca Gaetano Cesarini Sforza, anche lui ricchissimo, di bell'aspetto

7 Emmanuel Rodocanachi, *Tolla la courtisane. Esquisse de la vie privée à Rome en l'an du jubilé 1700* (Paris: Flemmarion 1885).

8 Daniella Annesi Klitsche De La Grange, "I Sobieski a Roma", *L'Arcadia*, n. XI/I (1927): 104.

e battagliero, in passato legato alla superba Aglaura, figlia del celebre pittore Maratta⁹, ed ora –suo malgrado – messo in un angolo dalla giovane.

Perché Tolla si lasciò andare alle lusinghe e alla serrata corte del principe polacco? Fu una strada obbligata? Non aveva altre alternative? Sapeva, forse, che quella sua bellezza che la rendeva tanto ambita sarebbe presto sfiorita e rimasta solo un ricordo? La scelta compiuta dalla nostra "puttana" fu, in verità, favorita dal netto e ripetuto rifiuto di Gaetano nel formare una famiglia, come più volte la *meretrice* gli aveva chiesto. Questo suo lungo tergiversare, fece scattare in lei un piano ancor più audace e ambizioso: gettarsi tra le braccia di Konstanty divenendone ben presto la *maîtresse-en-titre*, con la speranza di poter guadagnare rispetto e prestigio nella Roma che contava.

**Tolla cresciuta in grandezze,
pretende ancor posti più alti**

155

Tolla che stava a bocca di leone
Nel solito quartiere delle puttane
Ora ha preso nel Corso abitazione
E vende a ognun la carne senza pane.

Ella ogn'altra tien conversazione
Per ben parlar di genti oltra mondane.
Ma presto la vedremo andar prigiona
E di fame morirsi come un cane.

Prevedendo così le sue ruine
Vorrebbe diventar donna da bene
E a tanta infamità metter il fine.

Ma poiché di giustizia a lei previene
Il destinato ave dalle squaltrine
Di farsi convertita si trattiene.

Ma chi era il nostro giovane Sobieski? Come si presentava agli occhi dei romani?

A detta di Pasquino, Konstanty era un giovane capriccioso, egoista, un vanitoso che si specchiava in se stesso, capace di cambiarsi d'abito quattro volte al giorno; un ragazzo viziato che non si alzava dal letto prima del tocco di mezzogiorno, abituato ad avere tutto ciò che desiderava perché sapeva che sua madre, l'ex regina, l'avrebbe sempre assecondato, protetto e approvato in ogni sua eccentricità.

Anche Tolla, del resto, era assai irrequieta e altrettanto stravagante. Voleva ad ogni costo dimenticare quella sua infanzia fatta di privazioni e umiliazioni, soprattutto ambiva ad uscire dal "giro" di quelle "puttane" romane in cui era tra le più ricercate: aspirazioni per le quali era pronta a tutto pur di divenire una *donna onorata*. In questo suo folle progetto, Gaetano Cesarini Sforza non l'aveva assecondata, e non lo avrebbe fatto neppure il diretto rivale in amore, Konstanty, il quale, pur spasimando per la ragazza, sembrava non volerla compiacere ma solo godere delle sue grazie. Uno stato delle cose che non passò di certo inosservato al sagace e sarcastico Pasquino che prontamente fece diffondere per la *città santa* uno dei tanti sonetti contro la nota meretrice:

Tolla se il vostro principe si muta

Tolla, se il vostro principe si muta
Io temo di vedervi tribolata,
Perché l'esser da lui tanto innalzata
Serve a farvi provar maggior caduta.

Se un giorno per un'altra vi rifiuta
Io vi vedo ad un tratto sconfessata
E in qualche modo strano sgabellata
Come suol praticar la gente bruta.

Volete ch'io vi insegni la ricetta.
Da premunirsi in ciò che può seguire
E coglionarlo presto in fretta in fretta.

Prima che Costantino ve lo metta
Fateli delle doppie digerire
E serbatele a quando vi rigetta.

L'obiettivo sembra sfuggire di mano alla ragazza anche con il nuovo amante. Nonostante questo, Tolla era fermamente convinta di poter stringere un rapporto ancora più saldo con il "bel polacco", come veniva chiamato dalla voce popolare. In cuor proprio, sentiva che questa volta sarebbe stato possibile cambiare vita, a dispetto di quella "bigotta" società romana fatta prettamente di quegli'uomini che di giorno la ignoravano ma di notte erano disposti a tutto pur di trascorrere con lei qualche ora in giochi d'amore proibiti. La risolutezza della giovane finì, però, con l'ispirare ancor di più la penna dell'ignoto "diffamatore", sempre pronto a "vergare" nuovi e salaci versi per ridicolizzare la nostra ragazza e il suo aerdito sogno:

Il maritaggio di Tolla

Mi rallegro con voi cara Tolletta
Mentre si vede ch'il mestier vi frutta
In pochi giorni, ormai siete ridutta
A farvi strascinar su la carretta

Per dir la verità pulita, e schietta
Voi sotto sopra poi non sete brutta
E fate innamorar la gente tutta
Solo in mirar del piede una scarpetta.

Vi vedo poi nel viso sì ben fatta,
E siete bianca come una ricotta
E allegra sì che mi parete matta

Sempre ho inteso dir da gente dotta
Che havete ogni bellezza in voi ritratta
Solo vi manca un c[azzo] che vi f[otta].

Tolla era – dunque – pronta a tutto. Si era messa in testa di voler essere "diversa" da ciò che era. Ad ogni costo intendeva abbandonare la professione, uscire da quel "recinto" nel quale sua madre (anche lei in passato del mestiere) l'aveva spinta fin da bambina. Voleva emergere, innalzarsi e perché no, diventare anche contessa. Ed ecco che nella sua mente prese anima un'idea e una strategia ben chiara, quella, cioè, di stuzzicare la gelosia dei due indecisi competitori, sperando che almeno uno di loro finisse, sposandola, con il nobilitarla. Un piano così attento e sfacciatamente calcolato, che ancora una volta non poté sfuggire alla penetrante penna del poeta arcade:

Tolla sempre più cresce di condizione

Tolla mia, quel che è ver sempre dirollo,
Voi già mai non mettete un piede in fallo,

La fortuna vi ha presa per il collo,
E mò innalzarvi al più sovrano stallo.

Voi mangiate ogni dì carne di pollo,
E anche alla finestra il pappagallo,
E vien ad insegnarvi, ch'io ben sono
Il maestro di musica e di ballo.

E perché non vi manca e smorfia e frullo,
Volete per far nobile il cordello,
Di precenci e di re prender trastullo.

Ma poco può durar gioco sì bello
Perché dirvela, amor benché fanciullo
Non è per altro stato mai granello.

In cosa consisteva lo stratagemma che avrebbe dovuto spingere Konstanty ad assecondare Tolla? La giovane aveva deciso, questa volta, di puntare tutto sulle sue capacità seduttive, facendo ingelosire il polacco con l'intrattenere una relazione con Agapito del Grillo, ricchissimo marchese «che qui possiede lo stato di Monte Rotondo e dell'Anguillara»¹⁰, il quale, nonostante avesse già un'amante, non aveva affatto disdegnato le attenzioni che la nostra *bagascia* – come la definiva Pasquino – aveva iniziato a riservargli:

**Tolla per la riunione con i suoi amori
così parla**

Quando piena di duol, colma d'ambascia
Tra pianti, e tra sospir lassa vivea
Mentre d'infedeltà l'un mi fa rea
L'altro pe gelosia tosto mi lascia.

Un presidente dell'umana grascia
Che soccorrermi solo inver potea
S'impietosì del male in cui vedea
Ma involta sconosciuta, e gran bagascia.

Quindi con grazia di feconda adorna
Mi disse io son per te, tua speme avviva
Lo figurò il martir che in te soggiorna

Viva dunque Pietrin mai sempre viva
Per cui mezzo a sonarmela ritorna
E la Romania e la Polacca riva.

La strategia messa in atto si sarebbe rivelata di lì a pochissimo vincente. Konstanty, infatti, che in un primo momento sembrava aver preso le distanze dall'amante, tornò subito tra le sue braccia, proibendole per il futuro di dividere con altri le sue grazie. Una riconciliazione che costò una fortuna al principe polacco, il quale, per farsi perdonare, le donò perfino un abito ricco di merletti, pietre preziose ecc., assai ricercato nello stile e in linea con il gusto del tempo. Pur di rendere felice questa «femmina»¹¹, secondo le maldicenze che presero a circolare per Roma, non badò a spese e per questo il popolino prese a soprannominare Tolla la «principessa delle puttane», mentre Konstanty venne etichettato come un «minchione». Denaro che – da sottolineare – non era affatto nelle disponibilità

¹⁰ Francesco Valesio, *Diario di Roma*, ed. Gaetana Scano, coed. Giuseppe Graglia, vol. II (Milano: Longanesi, 1977), 749-750.

¹¹ Annesi Klitsche De la Grange, "I Sobieski a Roma", 104.

della famiglia Sobieski, già costretta a fare economia per mantenere una corte numerosa che faceva invidia a molti. Nel caso specifico dell'abito, per far fronte al costo il giovane innamorato ricorse perfino al «pegno di una spada gioellata donatagli dalla regina d'Inghilterra et impegnata per 1.000 doppie sul Monte di Pietà»¹². Una vicenda che si prestava ad essere oggetto di scherno da parte di Pasquino che non mancò di ridicolizzare, in un sol colpo, la ragazza e il nostro giovane:

Tolla in abito di broccato turchino

Tolla ha sfoderato un abito turchino
del più ricco broccato veneziano
ed è da capo a piedi il sottanino
guarnito di merletto di Milano.

Stupisce ognun, ch'abbia sì gonfio il seno
una donna posta in abbandono
abitava poc'anzi a pian terreno.

Mi rispondono poi tutti in un tono
che a far non ci voleva così bel treno
solo le bugiardate di un Polono.

Era senz'altro una notizia "ghiotta" da prendere al volo. Un'occasione che non poteva certo sfuggire ai numerosi detrattori di questa "strana" coppia: in un attimo, infatti, in ogni angolo di Roma apparve un brevissimo sonetto che metteva ancor di più in ridicolo l'ultimo figlio del *grande liberatore di Vienna*:

Quel polacco minchion che ognor la spaccia
Da gran signore e va nella biroccia,
Quei che in veste di bravo ognor minaccia
E poi si mostra vil più di una chioccia.

Versi mordaci che facevano da contraltare a quelli non meno irriverenti scritti all'indirizzo della regina madre, Maria Kazimiera Sobieska, e che alludevano «all'essere nata dama privata in Francia, l'esser stata regina di Polonia e l'essere venuta a Roma priva della grandezza d'animo della gloriosa memoria della regina di Svezia»¹³.

Nacqui da un gallo semplice gallina
vissi tra li pollastri e fui regina
venni a Roma cristiana e non Christina¹⁴

I sonetti di Pasquino, forse eccessivamente pungenti, avevano colto nel segno. Di più: rispecchiavano il sentimento crescente di malcontento che i romani iniziavano ad avvertire nei riguardi di tutti i membri di quella famiglia Sobieski che, pur ospiti e in "esilio" nella capitale pontificia, spadroneggiavano come se fossero ancora in Polonia¹⁵.

¹² Valesio, *Diario di Roma*, vol. I, 26.

¹³ Valesio, *Diario di Roma*, vol. I, 32. Questi versi comparivano per le strade della città all'indomani dell'elezione ad "Arcade" dell'ex sovrana di Polonia

¹⁴ Valesio, *Diario di Roma*, vol. I, 32; Francesco Cancellieri, *Il mercato, il lago dell'Acqua Vergine ed il Palazzo Panfiliano nel Circo Agonale detto volgarmente Piazza Navona [...]*, (Roma: per Francesco Bourlié, 1811), 193; Gennaro Angelini, "I Sobieski e gli Stuarts in Roma", *La Rassegna Italiana*, n. 2 (1883): 3-41; Gaetano Platania, *Gli ultimi Sobieski e Roma. Fasti e miserie di una famiglia reale polacca tra Sei e Settecento (1699-1715): studi e documenti*, (Manziana: Vecchiarelli, 1989), 112.

¹⁵ Si può senza dubbio affermare che l'ex sovrana di Polonia, una volta stabilitasi definitivamente nella capitale del papa, era solita recarsi quotidianamente, o quasi, con particolare "compunzione" alla visita delle chiese di Roma dove veniva esposto il *Santissimo per le Quarantore*. non dimostrava mai una vera partecipazione all'atto religioso che stava compiendo. Anche quando si "palesava" al pranzo che offriva talvolta ai poveri e da lei stessa servito, i suoi gesti apparivano a molti

Fu per questo loro comportamento che il 28 agosto 1700, i romani tornarono a dilettersi nella lettura di un altro salace sonetto, ancora una volta incentrato sulla coppia di giovani amanti. Un'ironia pungente che l'anonimo autore mette in rima rispondendo ad un fantomatico forestiero che, desideroso di visitare la capitale della cristianità in occasione del Giubileo, gli aveva chiesto notizie su ciò che accadeva in città:

**Le nove di Rona
Sonetto**

Amico, in grande imbroglio è Roma tutta,
né si abbada a indulgenze o Giubilei
per una vile e mercenaria putta
sono giudici i Re, Prencipi e Rei.

Si tratta d'un offesa ardita e brutta
da chiedere vendetta ai Sommi Dei,
manco se qualche chiesa arsa e distrutta,
fosse stata da' Turchi o dagl'Ebrei.

Già suda il Prende e il Porporato, intanto
chiamansi ancor l monarchie sovrane
oh c[azzo], una vil donna oggi può tanto!

Tien pur da noi le piante tue lontane
ch'oggi in Roma, benché sia l'Anno Santo,
solo son sacrosante le puttane.

A Roma, ormai, tutti schernivano e ridevano di Tolla, del principe polacco, della famiglia reale. Nel compiacersi dei versi volgari, il popolino stava attestando senza dubbio di aver già dimenticato con quanta "contentezza" aveva accolto pochi mesi prima l'ex sovrana di Polonia al suo ingresso in città da porta del Popolo. Era bastato poco a far mutare alla plebe quel primo atto di grande partecipazione, di solidarietà verso questa famiglia che tanto aveva fatto per la cristianità grazie agli atti eroici di Jan III. Ma ora i romani, presi da ben altri problemi conseguenti l'imminente conclave che si sarebbe aperto da lì a qualche settimana a seguito della morte di papa Innocenzo XII Pignatelli¹⁶, apparivano assai disgustati dalle continue intemperanze del giovane rampollo di casa Sobieski. Soprattutto, mal tolleravano i suoi atti prevaricatori e insolenti nei riguardi di una nobiltà cittadina che non poteva accettare che una ragazza dai facili costumi potesse col trasformarsi in "dama" rovesciare i canoni di una società rigorosamente strutturata; e ciò neanche se la voce dell'attesa di un figlio concepito da Konstanty si fosse rivelata reale. Una verità poi caduta di ogni consistenza a seguito, almeno così si mormorava, dell'avvenuto spontaneo aborto della ragazza;

Sopra l'aborto della famosa Tolla

Povero mondo, il tuo fedel sostegno
Pria di nascere ancora, egli è già sparito
E senza dar de' suoi natali un segno
Nel sen di Tolla bella ecco svanito

come esibizionismo più che di vera pietà. Era la gran dama, scriveva Gaetana Scano, che «può permettersi anche questo lusso, non la donna pietosa che porge l'aiuto fraterno». Gaetanina Scano, "Dalle pagine di un diario: visite, incontri e cortesie tra un pontefice e una regina", *Strenna dei Romanisti*, XLV/II (1964): 451-455.

Manda sospiri di Polonia il regno
 Perché il futuro re resta abortito.
 Già piange Europa e dell'estinto regno
 Manda l'amara nuova in ogni lido

Già più d'un trono ha la speranza oppresso
 Né lungi alla Germania è un tal dolore
 E la vera cagion è sol l'istessa

Che se la madre un dì con bell'onore
 Da vil puttana diventò contessa
 Venir poteva il giglio imperatore.

160

Con la morte di papa Pignatelli, iniziarono ben presto a confrontarsi due realtà del tutto opposte, e alle quali l'intera città fu chiamata ad assistere e a parteciparvi. Da una parte, vi erano i complessi preparativi per il conclave che si ipotizzava lungo e con esiti incerti, dall'altra, continuava ad andare in scena la nostra commedia del "ridicolo" con protagonista una "puttana" (giustappunto la Tolla) che ambiva ad essere considerata *donna onesta* e degna di essere sposata.

Alla satira dedicata all'aborto subito da Tolla, già di per sé irritante quanto offensiva, ne seguì nei giorni successivi tanta altra del medesimo tenore. Quale il fine, verrebbe da chiedersi? Colpire Tolla per arrivare ai Sobieski? Oppure mettere alla berlina la sovrana vedova passando per quel figlio scapestrato, quanto irrequieto e passionale?

Ciò nondimeno Pasquino, così violento, implacabile, forse eccessivo verso la prostituta, a volte sembra avere pietà di lei tanto da consigliarle prudenza, ricordandole, innanzitutto, che la diversità di ceto era un impedimento del quale non si poteva far finta di nulla.

Si difende Tolla da lingue malediche

Ognun che Tolla con la lingua assale
 Ben ha tratto scortese et incivile,
 E a me si indurisce cor per [...] gran bile
 Quando sento di lei dir tanto male.

Ella ha sì dolce e largo il naturale
 che supera [...] giovanile
 Ed il costume è così puro e umile
 che non fé e non fa male veniale.

Ella è schietta di cuore senza falle
 E per istinto solo.

Questa premura per la sorte della bella *meretrice* sarebbe durata ben poco. Fiumi di versi a lei dedicati continuarono ad apparire negli angoli delle vie cittadine. Versi volgari, pieni di doppi sensi, di una vena poetica molto scadente che rendevano le *pasquinate* ancor più urticanti per la famiglia polacca, colpita fin nella loro regalità. Come detto, al fondo di tutto questo c'era il rifiuto subito da Pasquino/Grimaldi delle profferte amorose che solitamente Tolla elargiva benché a pagamento; ma c'era anche il non poter essere stato preferito ad uno straniero, per lo più *minchione*. Edo ecco che egli tornava a colpire la donna amava e, insieme, odiata:

Sonetto

Cara Signora Tolla, aspetta, aspetta
 Mai non venite all'amorosa lotta
 Voi volete che io resti a bocca asciutta
 E mi fate morire sulla seggetta.

Sapete pur che il vostro bel, mi diletta,
 E che per lui quest'alma è già ridutta
 Dunque, s'altri in amor non vi ha sedutta,
 Non fate più penar la mia braghetta.

Io vi vengo a cercar per ogni fratta
 Qual smarrito uccellin che sempre fiotta
 Né buco può trovar dove s'appiatta.

Deh Cara per pietà quando si annotta
 non permettete più che l'ali io batta,
 Ma faccia il nido nella vostra po[tta].

Toccato nella propria *virilità* per essere stato rifiutato, il poeta non ebbe scrupoli nell'espone al ridicolo la donna che diceva di amare ma, ai suoi occhi, tanto crudele: per tali motivi inondò Roma di sonetti e pasquinate ancora più violenti, come a punirla per un così grave affronto:

Amante disperato per Tolla

Signora mia crediatemi che è un pezzo
 che attorno al vostro bel giro e svolazzo
 e sento nelle vene un tal ribrezzo
 che nel solo mirarvi io vengo pazzo.

Avete tanto garbo e tanto vezzo
 che ogni amante per voi forma un gran guazzo.
 Onde è che poi per non cader sul lezzo
 stan sotto le fenestre il materazzo.

Io che porto d'amor già pieno il gazzo
 Se mai giungo a cader, mai più mi rizzo.
 E così sempre piango e ognor singhiozzo.

Sentite se mi vien lo schiribizzo
 di guardarvi mai più che mi sia mozzo
 E mi sia messo in culo un grosso tizzo.

Versi eloquenti e senza tanti sottintesi, né fraintendimenti. Sonetti con i quali si divertiva (scusate il bisticcio delle parole) a *sputtanare* la *puttana* con l'intenzione dichiarata di umiliarla e castigarla. Se non poteva essere sua, almeno a pagamento, non sarebbe stata di nessun altro, tantomeno di quel principe polacco la cui figura era già compromessa nell'immaginario collettivo del popolino minuto. Se sferzava l'ingrata amata, tramite lei voleva arrivare a *Marysienka*, a Konstanty, finanche a quel Sacro Collegio che sembrava proteggere a tutti i costi questa famiglia di stranieri giunti nella città del papa a comandare¹⁷. Cosa aveva portato l'ormai nota cortigiana a subire un tale trattamento? Quale il ruolo svolto dall'irrequieto e focoso principe Sobieski?

Tutto si svolse con grande velocità il 31 luglio 1700, una sera particolarmente afosa¹⁸. Tolla aveva passata la serata tra balli, bevute e svaghi con il suo amante polacco che aveva espresso il desiderio di fare rientro a casa per non dare ulteriori pensieri alla madre che attendeva, come tutte le sere, il rientro dei figli prima di coricarsi¹⁹.

17 Klitsche De La Grange, *I Sobieski a Roma*, 104.

18 BAV, Vat. Lat. 7483, *Relazione del fatto del Signor Don Gaetano Cesarini avanti il Palazzo della Regina di Polonia*, ff. 212r-221r.

19 Avviso manoscritto del 13 luglio 1700 ripreso da Agostino Ademollo, *Il matrimonio di suor Maria Pulcheria al secolo Livia Cesarini. Memorie particolari ricordanti le famiglie Colonna, Orsini, Altieri, Cesarini, Sforza e Sforza Cesarini nei*

Dopo un ultimo scambio di effusioni, i due si lasciarono in piazza dei Ss. Apostoli. Il premuroso Konstanty corse su per le scale con l'intento di dare la buona notte a Maria Kazimiera, la quale, nel frattempo, in una loggia scoperta di palazzo Odescalchi, si godeva la bella serata a tavola con Aleksander. Una volta raggiunti i parenti, affacciandosi alla balaustra, il giovane volle salutare ancora una volta Tolla che l'attendeva in basso sopra una "vetturina".

La ragazza, agghindata per capriccio con abiti maschili, prima di fare rientro nella propria dimora volle omaggiare il proprio uomo cantando. Con un cappello largo e di grande effetto, in piedi sul sedile del cocchiere (che venne fatto accomodare dentro la carrozza, per rendere più credibile la scena), Tolla si accinse ad intonare un'arietta con una grazia e un'eleganza tali da "incantare" l'ex sotala e due rampolli reali. L'idilliaca scena mutò, però, di colpo. Don Gaetano Cesarini Sforza, arrivato su un baroccio in compagnia di un amico, preso da un impeto di gelosia, sguainò la spada con l'obiettivo di sfregiare per sempre la ragazza: a suo credere, la punizione perfetta per averlo abbandonato e, cosa ancora più insopportabile, "piantato" per uno straniero. Un gesto estremo con cui il duca intendeva pregiudicare per sempre quella bellezza che aveva reso la ragazza, tra tutte le meretrici romane, la più desiderata²⁰.

Il peggio fu, tuttavia, scongiurato. La larga falda del copricapo salvò il volto di Tolla: la giovane venne colpita di striscio sul mento senza gravi conseguenze. Un'esperienza – scriveva Pasquino – dalla quale la donna ne uscì addirittura *insuperbita*. Il lieve sfregio fu per Tolla una medaglia al valore, e ora poteva veramente sperare di far breccia, non già nel cuore di Konstanty, ma in quello della sua regale famiglia, particolarmente in quello dell'ex sovrana sulla quale sperava di attrarne l'attenzione:

Tolla insuperbita dopo lo sfregio

Tolla par che in se stessa non capisca
Adesso che ha scampata la corasca,
Già par che in lei nuova beltà fiorisca
E l'allegrezza nel suo cuor rinasca.

Gran superbia convien che in se nodrisca,
E par che tenga tutto il mondo in tasca,
Mentre sembra che alcun più non gradisca
E che dell'aura popolar si pasca.

Il veder che il suo stato non capisca
E l'ambizione in lei sempre si accresca
A tutti i nasi fa venir la mosca.

Ma se i polacchi finiran la tresca
E il ciel, ch'ora è sereno si rinfosca
Allora sì che Tolla starà fresca.

Appena venuta a conoscenza dell'accaduto, la Maria Kazimiera dette immediato ordine affinché Tolla fosse soccorsa e trasferita in una casa adiacente alla propria residenza (palazzo Odescalchi); mentre i due fratelli Sobieski, estremamente turbati dall'accaduto, corsero a sincerarsi delle condizioni di salute della madre. Nel frattempo, veniva arrestato dalle guardie della regina un certo Ridolfi, l'esecutore materiale del vile gesto, subito condotto in «buona custodia» in una sala attigua.

Passarono diversi minuti nella più completa incertezza su cosa si dovesse fare. C'era chi correva a sostenere l'ex sovrana che sembrava poter perdere i sensi da un momento all'altro, e chi al contrario si domandava cosa farne del prigioniero. Il trambusto del momento si trasformò ben presto in una totale

secoli decimosettimo e decimottavo, (Roma: A. Sommaruga, 1883), 173. Anche Maria Dusnet Lante della Rovere, *Cronache inedite di Roma barocca*, (Roma: Fratelli Palombi, 1967), 40-45.

confusione, con l'energica sovrana che, non riuscendo a comprendere bene quanto stesse accadendo, si era talmente alterata da esigere immediate spiegazioni²¹.

L'accaduto non poteva passare sotto silenzio. Amando profondamente i figli, Marysieńka – pur disapprovando la relazione di Konstanty con Tolla – si sentì obbligata nel porre a riparo la *protégée* del figlio minore. Un gesto forte e condannato da molti romani, anche perché l'ex sovrana non si era solo limatata a trovare una semplice sistemazione alla ragazza ma le aveva destinato un'abitazione ubicata tra la propria dimora e il palazzo di proprietà dei principi Mancini di Nevers: un appartamento di lusso e prestigio, per nulla consono ad una *puttana*, dove Tolla soggiornò in attesa dell'evolversi del "conflitto". Per dare un quadro chiaro dell'enormità di quanto era accaduto, e della buona, ma incredibile, disposizione d'animo di Maria Kazimiera per la nostra meretrice, in una piccola relazione, datata lo stesso anno e incentrata su Roma, si leggeva che:

Qui tutto è carestia, solo le femmine sono in tanta abbondanza che potrebbero essere a sufficienza per tre altre simili città e di ciò n'è causa la miseria e la povertà. Et queste hanno se stesse venduto per vedersi prive del vivere quale gli era somministrato dalle elemosine segrete che il defunto Papa [= Innocenzo XII Pignatelli] ha tolto. La Regina ha preso in casa una puttana pubblica che stava a Bocca di Leone ove ne dava a chi non ne voleva e l'ha dichiarata donna del figlio e l'ha dato il titolo di Contessa e marcia per Roma in carrozza con due damigelle e tre staffieri e li dà cento scudi al mese oltre la tavola e sopra questa che si chiama Tolla adesso escono le composizioni²².

Tutto assomigliava sempre più ad una *pièce* di Molière. E, in effetti, la prima conseguenza del fattaccio fu un vero e proprio *coup de théâtre*: a chiudere l'incidente non fu una reprimenda della madre ad un figlio tanto "imprudente" quanto "fatuo", né l'intenzione – poi inespressa – di mandare la nota *puttana* a farsi monaca, bensì la pretesa che Gaetano Cesarini Sforza, rivale di Konstanty, venisse arrestato e rinchiuso nella fortezza di Castel Sant'Angelo. Una dura e forte presa di posizione assunta da Maria Kazimiera per tutelare la propria famiglia ma che finì col creare non poche illusioni a Tolla, convinta che il vento ormai spirasse in suo favore. Di più, la giovane sembrava essersi convinta di essere protetta dall'ex regina che, sentendosi parte offesa, aveva addirittura chiesto l'intervento del Sacro Collegio, desiderosa di chiudere l'incidente.

Per non perdere altro tempo prezioso, ed evitare che gli animi si esacerbassero ulteriormente, si era subito chiesto l'arbitrato del cardinale Pietro Ottoboni, il quale riuscì, non senza fatica, a riportare serenità tra i contendenti convenendo che il giovane Cesarini porgesse le scuse alla sovrana.

Fu così che il 15 agosto nelle prime ore pomeridiane il principe romano si portò con due gentiluomini [= il marchese Maccarani e il conte d'Alibert] e quattro staffieri a baciare la mano di Maria Kazimiera che trovò circondata dai figli vestiti da «campagna con gli bastoncini» segno evidente della poca considerazione verso l'ospite. Alla vista del proprio rivale, Gaetano non si turbò affatto e, come stabilito, esordì con una genuflessione appena accennata e iniziò a pronunciare il discorso che aveva precedentemente preparato e vergato su un foglio poi infilato nel cappello:

Io tengo di render grazie a Vostra Maestà della bontà che ha voluto inscordarsi così presto dell'inconsiderato eccesso commesso contro la Reale Sua Persona e nell'istesso tempo a chiedergliene perdono protestandomi non meritargli che per atto di clemenza della Maestà Vostra. Parimente mi dichiaro saper troppo bene la qualità dei miei doveri per non aver già mai avuto in animo di offendere il Signor Principe Costantino, professando sommo ossequio a tutto il Real sangue e con pregare la Maestà Vostra protezione e le bacio le mani umilissimamente²³.

²¹ Valesio, *Diario di Roma*, vol. I, 15.

²² Il brano è ripreso da Ademollo, *Il matrimonio di Suor Maria Pulcheria*, p. 171.

²³ BAV, Fondo Chigi, M.V.IV., *Parole dette alla Regina di Polonia da don Gaetano Cesarini per il consaputo aggiustamento per lo sfregio fatto a Tolla sotto le di lei finestre*, f. 82r.

Le scuse presentate da Gaetano Cesarini Sforza furono molto apprezzate da Maria Kazimiera che, a sua volta, e benevolmente, rivolse al giovane patrizio romano alcune espressioni in francese dalle quali traspariva il rammarico per quanto accaduto:

Je suis bien fâchée d'avoir été a votre égard d'oublier mon propre caractère qui est d'obliger tout le monde, et de ne fâchée personne may le rang que je tien m'à contraire a ce la malgré moi, mais ce n'a pas été ma faute²⁴.

L'incidente poteva dirsi concluso con piena soddisfazione da parte dell'ex sovrana. E mentre Don Gaetano aveva esposto le proprie scuse come gli era stato ordinato, Tolla si sentiva al sicuro sotto l'ala protettiva della regina. Per il papa, tuttavia, la situazione non poteva dirsi conclusa: con una decisione improvvisa, Clemente XI ordinò che la giovane meretrice venisse arrestata e condotta presso il convento delle convertite alla Lungara.

Lamento del Principe Costantino per la cattura seguita di Tolla

Tolla in prigione? Ah rio dolore
mio ben, mio cor, mia vita, anima mia,
perché contro di lei sì gran rigore
chi comandato ha sua prigionia?

Ma tanta rabbia aver, tanto furore
che i sbirri tutti sbudellar vorrei
suffrir non vale no, tal disonore
serenissima mia Polaccheria.

Ahimé mia madre subito ha mandato
impietosa di mio duol mortale
per farla sprigionar, ma no' cioccato.

Di tutti i mali star maggior mio male
me dunque a digiunar star condannato
e Quaresima far di Carnevale.

In effetti, prima dell'arresto, la condotta della ragazza era diventata più che oltraggiosa, così come insopportabile agli occhi dell'opinione pubblica romana era l'ostinazione di Marysieńka nell'appoggiare ad oltranza le "follie" di Tolla, la quale, più che mai convinta di "appartenere" stabilmente alla famiglia reale, aveva preso l'abitudine di girare per la città nella carrozza personale dell'ex sovrana²⁵. Un comportamento improprio che la giovane conduceva arrivando perfino a mescolarsi tra le signore dell'alta società cittadina dedite alle opere di carità, come ci informa l'attento Valesio nel riportare sul suo diario sotto la data del 23 settembre 1700 – e biasimando il fatto – che essendo andata «la sera precedente Tolla di Bocca di Leone per servire le donne alla Trinità de' Pellegrini, fu ricevuta e trattata come dama da molte cittadine che non la conoscevano, ma essendo state avvisate e ritornatavi nella sera di questo giorno, tutte si partirono, onde se ne restò sola e si partì mortificata»²⁶.

²⁴ BAV, Fondo Chigi, M.V.IV, Risposta in francese della Regina di Polonia, f. 82r.

²⁵ A questo proposito, il mercoledì 22 settembre, Valesio riportava nel suo diario che si «vede continuamente per la città la sudetta Vittoria di Bocca di Leone, mantenuta dal principe Costantino Subieski, figlio della regina di Polonia, con carrozza e due staffieri e damigella, con scandalo universale, e viene chiamata comunemente *la principessa delle puttane*, per il che si vedono di volta in volta molti sonetti, ma laidi e di musa plebea». Valesio, *Diario di Roma*, vol. I, 55.

²⁶ F. Valesio, *Diario di Roma*, vol. I, 56.

Roma, *caput mundi*, assisteva dunque stupefatta alla dimostrazione di tanta altezzosità e per «questa sua sciocca albagia diede occasione a più riprese di vergare fogli in suo biasimo e si rendeva più curioso il popolo in vedere Tolletta che scordatasi dell'esser suo, pretendeva spacciarsi Dama»²⁷.

I romani rumoreggiavano, Pasquino la insultava²⁸, e a pagare tanta imprudenza, ma anche tanta impudenza, sarebbe stata la sorella minore di Tolla, anche lei probabilmente del "mestiere", dileggiata pubblicamente²⁹.

Chi non dava segni di voler cedere alle pressioni sociali e politiche³⁰, era la regina madre che incurante di tutto e di tutti, continuava imperterrita a tutelare la ragazza anche quando «andando mascherata in carrozza con le sue consocie ardisce di gettare ancora essa gli confetti alle Dame le quali non riconosciutala li gettavano ad essa, et essa allora per farsi conoscere temerariamente si levava di viso la maschera recando con ciò dispiacere alle Dame per tale arroganza d'una fine indudica»³¹.

Tolla si pavoneggi in carrozza

Tolla, talor per questa e quella piazza,
con abito da dama ite in carrozza,
di rabbia il volgo ognor sgrida e schiamazza
perché nessun la briglia non vi morza.

Io non posso soffrir che una ragazza
di sua natura così lorda e sozza
s'abbia veder a far da signorozza
ch'andria meglio a caval su d'una rocca.

Già per lodarvi ognun la penna aguzza,
e per erger al ciel tutta bellezza.
Vo dr la musa mia robba, che puzza.

Se una puttana ormai tanto si apprezza,
e la superbia sua non si rintuzza,
dirassi un dì, m'inchino a vostra altezza.

Era, senza dubbio, un atteggiamento poco consono e inopportuno, mal tollerato da Clemente XI Albani che si trovò costretto – come anticipato – ad intervenire col dare mandato al Governatore di Roma di arrestare l'impudente ragazza e condurla nel convento delle Scalette alla Lungara, luogo dove venne immediatamente spogliata di quegli abiti ricercati e di quei numerosi preziosi che aveva preso ad indossare³².

²⁷ BAV, Urb. Lat. 1695, *Relazione di quanto è successo dopo il primo seguito a Tolla e sue fortune e disgrazie*, ff. 94r-95v..

²⁸ Pasquino colpiva ripetutamente la figura e le azioni della giovane donna. Il giorno 11 ottobre del 1700, Valesio annotava che sono «uscite fuori altre composizioni, molti sonetti, sopra la famosa Tolla», mentre il 19 dello stesso mese tornava ancora sul tema scrivendo che erano «uscite fuori altre composizioni: *Il destino, ovvero la barca di Caronete*, ode: *Pasquino profeta*, *La mozza*, canzonetta in dialogo tra Lesbia, Tolla del prencipe Costantino Subieschi, e Nena; *Le pile rotte*, quaternarii; *Pasquino zelante*, parte terza, oltre molti sonetti sopra varii cardinali e la sudetta Tolla». Valesio, *Diario di Roma*, vol. I, 85-86.

²⁹ «È stata sporcata di inchiostro la casa della sorella di Tolla di Bocca di Leone, che abita in piazza di Spagna sopra l'arco de' Gabrielli». Valesio, *Diario di Roma*, vol. I, 86.

³⁰ Scriveva Grottanelli a questo proposito, che l'ex sovrana di Polonia conosceva assai bene la società romana, i «lamenti e le minacce del papa, ma non sembra troppo se ne curasse, poiché in casa sua si continuava come prima a ricevere la più spensierata società e le tavole del giuoco erano sempre nello stesso modo affollate». Lorenzo Grottanelli, "Una regina di Polonia in Roma", *La Rassegna Nazionale*, X (1888): 65.

³¹ BAV, Urb. Lat. 1695, *Relazione di quanto è successo*, f. 94r-v..

³² «La Tolla fu spogliata dei suoi abiti broccato d'oro, delle gioie proprie, e di quelle che le aveva prestato la sposa Moroni, e dalle carceri fu condotta al convento delle Scalette alla Lungara: gli abiti e le gioie, d'ordine del Papa, furono portate alla regina». Grottanelli, "Una regina di Polonia in Roma", 73.

A Monsignor Illustrissimo Governatore per aver fatto carcerare la famosa Tolla

A monsignor Illustrissimo Governatore
per aver fatto arrestare la famosa Tolla
Siate pure mille volte benedetto
Monsignor mio vi siete immortalato
con aver questo avanzo carcerato
di pistoncini di sbirri e sin nel ghetto

Troppo era, Roma avea troppo dispetto
nel veder il suo Corso profanato
da un filsume (sic!) in cui balia si è detto
quel che non so se polacco o ragnetto

Freme contro di noi colma di sdegno
la di lui genitrice e la canina
abbia gran di sfogar ella ha disdegno

O sappia principessa o gran regina
se più l'avesse e la corona e il regno
daria per fame erede una sgualdrina

Sol una strippa (sic!) la sua corona
Poi per Piazza Navona
la farei frustar per Banchi e San orzo

Per Parione, la Rotonda e il Corso
Posto le sia nel dorso
cartello al fine e si le sette
le sue regno è il quartier delle Vacchette

Alla notizia dell'arresto, Konstanty fu preso dall'ira cadendo nella più totale disperazione, mentre Maria Kazimiera aveva interpretato il fatto come una vera e propria *offesa* e affronto alla famiglia. Chi, al contrario, sembrava divertirsi dell'accaduto era Pasquini, che prese a far girare per la città quei suoi soliti versi volgari con i quali si consolava dei numerosi rifiuti ricevuti da Tolla.

Lamento del Principe Costantino per la cattura seguita di Tolla

Tolla in prigione? Ah rio dolore,
Mio ben, mio cor, mia vita, anima mia,
Perché contro di lei sì gran rigore
Chi comandato ha sua prigionia?

Ma tanta rabbia aver, tanto furore,
Che i sbirri tutti sbudellar vorrei.
Suffrir non vale no, tal disonore,
Serenissima mia Polaccheria.

Ahiné mia madre subito ha mandato
Impietosita di mio duol mortale,
Per farla sprigionar, ma no' cioccato.

Di tutti i mali star maggior mio male,
Me dunque a digiunar star condannato
e Quaresima far di Carnevale.

Ancora una volta tocchò al pontefice riportare ordine in questa ormai intricata questione inviando, uno dopo l'altro, i cardinali Ottoboni, Barberini, Sacripante e il principe Vaini con lo scopo di calmare gli animi e trovare un compromesso onorevole che non umiliasse la famiglia Cesarini Sforza né esaltasse eccessivamente quella reale polacca.

La sovrana – però – sembrava non voler demordere e recedere dalle sue posizioni, pretendendo a gran voce il rilascio immediato di Tolla. A nulla servirono i tentativi nel convincerla che lo scandalo aveva superato ogni limite di guardi e decenza. Anzi, l'opinione pubblica romana aveva giudicato esecrabile il maldestro tentativo fatto da Marysieńka di chiudere una volta per tutte la "questione" col voler maritare la giovane al marchese del Bufalo, il quale, seppure squattrinato, aveva ritenuto offensiva e indecente la proposta poiché mai un nobile romano di antica "schiatta" avrebbe potuto sposare una meretrice³³. Se proprio un matrimonio doveva essere celebrato, questo, doveva semmai coinvolgere un rappresentante della nobiltà polacca. Fu a questo punto che i toni e gli animi generali si esacerbarono: per quanto l'ex sovrana di Polonia mostrasse simpatia per quella ragazza che tanto aveva fatto "divertire" suo figlio, il *negozio* andava chiuso e risolto una volta per sempre; una consapevolezza che si era andata maturando anche nelle menti di alcuni dei più insigni e importanti esponenti della Curia, imbarazzati e sdegnati dagli sviluppi emersi da questo fatto increscioso.

L'amorazzo del principe era divenuto, alla fine, un grosso problema per la stessa Maria Kazimiera. La donna, infatti, non voleva assolutamente compromettere il suo ottimo rapporto con papa Albani che aveva dimostrato, fin dal suo insediamento sul trono di Pietro, grande "amicizia" nei confronti della vedova del *defensor fidei*³⁴. A questo punto, era necessario prendere una decisione forte e a tale scopo si misero al lavoro ben quattro porporati, Pietro Ottoboni, Gaspare Carpegna, Vicario di Roma, Carlo Barberini nella sua qualità di protettore del regno di Polonia e l'anziano Henri de la Grange d'Arquien nonno di Konstanty.

I risultati della mediazione non diedero piena soddisfazione alla nostra sovrana che, del resto, non aveva mai nascosto una certa simpatia verso Tolla. In più, Maria Kazimiera sapeva benissimo che in gioco c'era, non solo la propria immagine di madre premurosa nei riguardi del più giovane dei suoi figli, reo – a suo dire – di un solo "capriccio", ma anzitutto il suo rango di regina e moglie del grande Jan III Sobieski.

La decisione dell'arresto, presa nell'interesse e per la quiete generale, andava contro la volontà di Marysieńka, scatendandone le ire tanto da arrivare a minacciare di abbandonare Roma. Una decisione che non scalfi quanto decretato dal pontefice, sempre più pressato da una opinione pubblica stanca di questa famiglia di stranieri. Per i romani si era superata ogni decenza: nessuno era più disposto a sorvolare sulle prepotenze di questi "esuli" che favorivano una *meretrice* e si opponevano alla giustizia pontificia; una *sgualtrina* che ambiva a maritarsi con un principe per diventare «almeno contessa». Un'occasione ulteriore per l'anonimo poeta che prese di mira nuovamente la ragazza e il principe polacco, senza risparmiare l'intera casa polacca:

**Per il maritaggio della Signora contessa Tolla
Sonetto**

Tolla, già divenuta principessa
A spese de' Polacchi ognor s'ingrassa
Non stima né marchesa né duchessa
Perché ogni dì in grandezza ella trapassa
Le è la carrozza co' staffier concessa
E la donzella che già mai la lassa

33 Cfr. Claudio Rendina, *Le grandi famiglie di Roma [...]*, (Roma: Newton, 2004), 162-164.

34 Cfr. Scano, *Dalle pagine di un diario: visite*, 451-455.

E non le manca che la vada a messa
Col cuscini di velluto, ognor che passa

Ma non si spera più vederla mossa
Dal costume premier, ch'è sì è prefissa
Di portar l'onore suo fino alla fossa.

Tolla nel suo mestier gode e sta fissa,
Ha il vizio radicato fin nelle ossa,
E puttana non v'ha qual sempre è fissa.

Suggestionata da Konstanty e dalla sua cerchia di consiglieri, Maria Kazimiera provò ad insistere affinché si rendesse giustizia alla *protégée* di suo figlio, ordinando che la ragazza fosse rimessa subito in libertà. Tuttavia, per il marchese Maccarani legato all'*entourage* di casa Sobieski – e dopo precise indagini –, dichiarava alla regina come dietro all'arresto della giovane non vi era stato alcun complotto, come fatto circolare dalla stessa corte dell'ex sovrana. In realtà, si trattava di una restrizione che veniva fatta sulle meretrici durante il carnevale e che si rinnovava ogni anno. Una giustificazione che non convinse appieno Marysienka la quale, in maniera sempre più provocatoria, e convinta della sua posizione, prese carta e penna e scrisse direttamente al cardinale Vicario di Roma esprimendo tutto il suo disappunto e la propria indignazione per l'arresto della ragazza³⁵.

Ancora una volta sarebbe toccato a papa Albani intervenire, inviando, uno dopo l'altro, i cardinali Ottoboni, Barberini e Sacripante, per mediare, calmare gli animi e ricercare tutti assieme un onorevole compromesso.

Sorda ad ogni invito a risolvere il contenzioso, l'ex sovrana restava ferma sulle proprie posizioni, anzi rilanciando a gran voce la richiesta dell'immediata scarcerazione di Tolla. I giorni seguenti furono all'insegna delle continue mediazioni. Era necessario risolvere la questione senza fare ulteriore rumore, anzitutto evitando di creare un divario maggiore tra la famiglia reale dei Sobieski e la nobiltà papalina.

Alla fine, anche Marysienka dovette venire a più miti consigli, ammettendo anche a se stessa il fatto oramai ineludibile. L'amante di suo figlio doveva abbandonare per sempre la capitale per trasferirsi fuori dei confini dello Stato.

A ben vedere fu la soluzione più ovvia e più giusta. Con la sua partenza da Roma, Tolla non avrebbe certamente più potuto nuocere o turbare la quiete cittadina. Una risoluzione con la quale si sarebbe messo al riparo la famiglia reale polacca da ulteriori insulti, insolenze e oltraggi: una verità quanto mai accertata anche dal silenzio successivo di Pasquino che abbandonò, quasi per incanto, il "caso". Raggiunto l'accordo, la ragazza fu fatta salire di notte e in gran segreto in una carrozza con le insegne reali e spedita alla volta di Napoli. Tra le poche cose che portava con sé, i gioielli che le erano stati riconsegnati, mille unghie come indennizzo e varie lettere di raccomandazione indirizzate al viceré e al cardinale arcivescovo Giacomo Cantelmi perché «nel suo zelo la riconducesse *ad bonam frugem* e la persuadesse a farsi monaca»³⁶.

Lo scandalo poteva dirsi definitivamente chiuso. Le contestazioni con la Curia e la nobiltà erano state alla fine appianate con qualche difficoltà. Marysienka ritrovava, seppure un poco sbiadito, il suo ruolo nella *società di corte* ignara che ben altri e più importanti problemi si stavano abbattendo sulla sua persona. Per la maggior parte sarebbero state difficoltà economiche, ma anche grandi amarezze sul piano politico. Eventi che la costrinsero nel 1714 ad abbandonare, questa volta senza *coup de théâtre*, l'esilio dorato romano e rifugiarsi in modo più solitario nel lontano castello di Blois in terra di Francia³⁷.

35 Rodocanachi, *Tolla la courtisane*, 363-364.

36 Platania, *Gli ultimi Sobieski e Roma*, 146.

37 Cfr. Michał Komarzyński, "Zamek w Blois, ostatnia rezydencja Marii Kazimiery Sobieskiej (1714-1716)", *Przegląd Historyczny*, LXIX/II (1978): 239-259.

BIBLIOGRAPHY

- Ademollo Ademollo, *Il matrimonio di suor Maria Pulcheria al secolo Livia Cesarini. Memorie particolari ricordanti le famiglie Colonna, Orsini, Altieri, Cesarini, Sforza e Sforza Cesarini nei secoli decimosettimo e decimottavo*, (Roma: A. Sommaruga, 1883).
- Angelini Gennaro, "I Sobieski e gli Stuarts in Roma", *La Rassegna Italiana*, n. (1883): 3-41.
- Annesi Klitsche De La Grange Daniella, "I Sobieski a Roma", *L'Arcadia*, n. XI/I (1927): 104.
- Cancellieri Francesco, *Il mercato, il lago dell'Acqua Vergine ed il Palazzo Panfiliano nel Circo Agonale detto volgarmente Piazza Navona [...]*, (Roma: per Francesco Bourlié, 1811).
- Dusnet Lante della Rovere Maria, *Cronache inedite di Roma barocca*, (Roma: Fratelli Palombi, 1967).
- Grottanelli Lorenzo, "Una regina di Polonia in Roma", *La Rassegna Nazionale*, X (1888): 53-78.
- Komaszyński Michał, "Zamek w Blois, ostatnia rezydencja Marii Kazimiery Sobieskiej (1714-1716)", *Przegląd Historyczny*, LXIX/II (1978): 239-259.
- Platania Gaetano, "Maria Casimira a Roma. Alcuni episodi del soggiorno romano di una regina di Polonia", in *"Effetto Roma". Il viaggio*, eds. AAVV, (Roma: Bulzoni, 1995), 8-48.
- Platania Gaetano, *Gli ultimi Sobieski e Roma. Fasti e miserie di una famiglia reale polacca tra sei e settecento (1699-1715). Studi e documenti*, (Manziana: Vecchiarelli, 1990).
- Platania Gaetano, *Polonia e Curia Romana. Corrispondenza di Maria Kazimiera Sobieska regina di Polonia, con Carlo Barberini protettore del regno (1681-1699) e il soggiorno romano di una famiglia polacca in esilio*, (Viterbo: Sette Città, 2016).
- Rendina Claudio, *Le grandi famiglie di Roma [...]*, (Roma: Newton, 2004).
- Rodocanachi Emmanuel, *Tolla la courtisane. Esquisse de la vie privée à Rome en l'an du jubilé 1700*, (Paris: Flemmarion 1885).
- Roszkowska Wanda, "Mecenat królewicza Aleksandra. Teatr Armonie Calidio (1709-1714)", *Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka*, XXXV/2 (1980): 311-321.
- Scano Gaetanina, "Dalle pagine di un diario: visite, incontri e cortesie tra un pontefice e una regina", *Strenna dei Romanisti*, XLV/II (1964): 451-455.
- Sikorski Andrzej, "Maria-Józefa z Wesslów żona królewicza Konstantego Sobieskiego", *Rocznik Polskiego Towarzystwa Heraldycznego*, t. IV-XV (1999): 189-201.
- Valesio Francesco, *Diario di Roma*, vol. II, ed. Gaetana Scano, (Milano: Longanesi, 1977).

PRIMARY SOURCE

Biblioteca Angelica Roma, ms. n. 1718, *La Tollaide o sia la vita di Tolla celebre puttana*, ff. 15-215r.